ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР на ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ „ШОПИНГ НЕТУЪРК"	ATTO COSTITUTIVO DI UNA SOCIETÁ A RESPONSABILITÁ LIMITATA „SHOPPING NETWORK"
Днес, ..7/4/22....., съдружниците: 1.**ДАЛИБОР КОСМИНА,** гражданин на Република Словения, роден на г., притежаващ документ за самоличност № издаден на г., и 2.**ДЕНИС ХОВЕЛЯ**, гражданин на Република Словения, роден на г., притежаващ документ за самоличност № , издаден на г., като същите	Addì, ..7/4/22..... i soci: 1.**DALIBOR KOSMINA**, cittadino della Repubblica SLOVENIJE, nato il , con documento d'identità № rilasciato il , e **2.DENIS HOVELJA,** cittadino della Repubblica SLOVENIJE, nato a città il , con documento d'identità № rilasciato il ,
ПОДПИСАХА НАСТОЯЩИЯ ДРУЖЕСТВЕН ДОГОВОР на ДРУЖЕСТВО С ОГРАНИЧЕНА ОТГОВОРНОСТ, наричано по-нататък ДРУЖЕСТВОТО при следните обстоятелства:	HANNO SOTTOFIRMATO IL PRESENTE CONTRATTO SOCIETARIO di SOCIETA' A RESPONSABILITA' LIMITATA, per brevita' denominata nel presente LA SOCIETA', rispettando le seguenti circostanze
I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ Чл.1. С настоящия дружествен договор се учредява дружество с ограничена отговорност, съгласно разпоредбите на Търговския закон на Република България, наричано по-нататък в учредителния акт „ДРУЖЕСТВОТО". (1) Дружеството е самостоятелно юридическо лице за осъществяване на търговска дейност. (2) Дружеството е българско юридическо лице и местно лице на Република България. (3) Дружеството има свой собствен печат, който се полага задължително на всички негови книжа.	**I. DISPOSIZIONI GENERALI** Art.1. Con il presente contratto societario si fonda una società a responsabilità limitata, ai sensi delle disposizioni del Diritto Commerciale della Repubblica di Bulgaria, denominata nel presente contratto „LA SOCIETA'". (1) La società è un'entità giuridica indipendente per lo svolgimento di attività commerciale. (2) La società è un'entità giuridica bulgara nonchè entità locale della Repubblica di Bulgaria. (3) La società possiede un timbro, cui è obbligatorio essere apposto su tutti i documenti societari.

ФИРМА Чл.2. Дружеството ще осъществява търговската си дейност с фирмата **„ШОПИНГ НЕТУЪРК" ООД.** Същата се изписва на латиница **„SHOPPING NETWORK"**	**NOMINATIVO** Art.2. La società svolgerà la sua attività sotto il nominativo di **„ШОПИНГ НЕТУЪРК" ООД.**Il medesimo nominativo si scrive in latino comesegue **„SHOPPING NETWORK"**
СЕДАЛИЩЕ И АДРЕС НА УПРАВЛЕНИЕ Чл.3. Седалището на дружеството е Република България, гр. София. Чл.4. Адресът на управление на дружеството е Република България, гр. София 1000, район Средец, ул. Г. С. Раковски № 145, вход Г, ет. 1, ап. 6.	**SEDE E INDIRIZZO DI CORRISPONDENZA** Art.3. La sede della società è situata in Repubblica di Bulgaria, città di Sofia. Art.4. L'indirizzo di corrispondenza della società è: Sofia, CAP 1000, comune di Sredetz, via "G.S.Rakovski" 145, entata G, piano 1,app.6.
СРОК Чл.5. Дружеството се учредява за неопределен срок.	**DURATA** Art.5. La società si costituisce a tempo indeterminato.
ПРЕДМЕТ НА ДЕЙНОСТ Чл.6 Предметът на дейност на дружеството включва: Маркетинг, реклама, колцентър онлайн бизнес, Интернет- маркетинг, онлайн търговия, Дропшипинг онлайн, уеб услуги, посреднически уеб услуги, услуги свързани с уеб продажба, създаване и управление на уеб портали, маркетингови проучвания, реклама, продажби на продукти и услуги, включително по интернет, покупка на стоки или други предмети с цел препродажба или след преработка, продажба на стоки собствено производство, внос, износ, сделки с недвижими имоти, информационни услуги, консултантски услуги, както и всяка друга дейност, която по предмет и обем изисква да бъде извършвана по търговски начин и не е забранена за осъществяване от българското законодателство, дори и да не е изброена по-горе.	**OGGETTO SOCIALE** Art.6. L'oggetto sociale della società include: Marketing, pubblicità, calcolatrice di affari online, marketing su Internet, commercio online, dropshipping online, servizi web, servizi web intermedi, servizi di vendita web, creazione e gestione di portali web, ricerche di marketing, pubblicità, vendite di prodotti e servizi, tra cui via Internet, acquisto di beni o altri oggetti per la rivendita o dopo la trasformazione, vendita di beni propri produzione, importazione, esportazione, transazioni immobiliari, servizi di informazione, servizi di consulenza, nonché qualsiasi altra attività che il volume richiede che sia effettuato commercialmente e non sia vietato dalla legge bulgara, anche se non è elencato sopra.
II. КАПИТАЛ НА ДРУЖЕСТВОТО. ДЯЛОВЕ Чл.7. Дружественият капитал се образува от дяловите вноски на учредителите и възлиза на **2 (два)** лева, разделен на **2**	**II. CAPITALE SOCIALE. QUOTE** Art.7. Il capitale sociale si forma in base alle quote di tutti i soci ed equivale a a **2** (due) leva suddivisi a **2** (due) quote uguali dal valore nominale di **1** (uno) leva ognuna.

(два) равни дяла по **1** (един) лев всеки.

Чл.8. Капиталът на дружеството е разделен между съдружниците както следва:

- **ДАЛИБОР КОСМИНА,** гражданин на Република Словения, роден на г., притежаващ документ за самоличност № , издаден на г., - 1 (един) дяла с номинал 1 (един) лев на обща стойност 1 (един лев) лева, представляващ 50 % от капитала в лева

-ДЕНИС ХОВЕЛЯ, гражданин на Република Словения, роден на г., притежаващ документ за самоличност № , издаден на г. 1 (един) дяла с номинал 1 (един) лев на обща стойност 1 (един лев) лева, представляващ 50 % от капитала в лева.

Чл.9. Към датата на подписване на този учредителен акт **капиталът е внесен изцяло** под формата на парична вноска.

Art.8. Il capitale sociale è distribuito tra i soci nel seguente modo:

- **DALIBOR KOSMINA**, cittadino della Repubblica SLOVENIJE, nato a città il con documento d'identità № rilasciato il - 1 (una) quota dal valore nominale 1 (uno) Lev per un totale di 1 (uno) leva, che rappresenta il 50 % del capitale in Leva

-DENIS HOVELJA, cittadino della Repubblica SLOVENIJE, nato a città il con documento d'identità № rilasciato il , - 1 (una) quota dal valore nominale 1 (uno) Lev per un totale di 1 (uno) leva, che rappresenta il 50 % del capitale in Leva

Art.9. Alla data della firma del presente atto costitutivo , **il capitale è versato interamente** in forma di quote monetarie.

УВЕЛИЧАВАНЕ И НАМАЛЯВАНЕ РАЗМЕРА НА КАПИТАЛА. ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПАРИЧНИ ВНОСКИ

Чл.10. Капиталът на дружеството може да бъде увеличаван чрез:

(1) Увеличаване размера на дяловете;

(2) Записване на нови дялове;

(3) Приемане на нови съдружници;

Чл.11. (1) Намаляване на капитала може да бъде извършено по решение на собствениците на капитала и при спазване на изискванията на Търговския закон.

(2) Капиталът не може да бъде намаляван под 2 лева, а стойността на всеки дял не може да бъде по-малка от 1 лев.

Чл.12. (1) За покриване на загуби и при временна необходимост от парични средства собствениците на капитала могат да вземат решение за внасяне на допълнителни парични вноски за определен срок. Допълнителни парични вноски са съразмерни на дяловете в капитала.

(2) За не внасяне в определения срок на допълнителните вноски съдружниците отговарят както за не

AUMENTO E RIDUZIONE DEL CAPITALE SOCIALE. QUOTE MONETARIE SUPPLEMENTARI

Art.10. Il capitale della societá puó essere aumentato tramite:

(1).L'aumento delle quote;

(2)La sottoscrizione di nuove quote

(3)L'ammissione di nuovi soci

Art.11. (1) La riduzione del capitale si puo' effettuare con la delibera dei soci e in conformita' alle disposizioni del Diritto Commerciale.

(2) Il capitale non può essere ridotto al di sotto di 2(due) lev, e il valore nominale di ciascuna quota non può essere inferiore di 1(uno)lev.

Art.12. (1) Per la copertura delle perdite e necessita' temporanea di capitale in denaro, i soci possono deliberare su un ulteriore versamento in denaro per un certo periodo. Le quote supplementari sono proporzionate al capitale sociale.

(2) Per mancato versamento delle quote supplementari e il non rispettare dei termini previsti , sono responsabili tutti i soci .

Art.13. Ogni socio possiede parte dei beni

внасяне на дяловете. Чл.13. Всеки съдружник има дял от имуществото на дружеството, съразмерен на притежавания от него дял от капитала на дружеството.	immobili della società, pari al valore della sua quota del capitale sociale.
III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ. ПРИЕМАНЕ НА НОВИ СЪДРУЖНИЦИ. ИЗКЛЮЧВАНЕ И НАПУСКАНЕ НА СЪДРУЖНИК. ПРАВА НА СЪДРУЖНИЦИТЕ Чл. 14. Всеки съдружник има право: (1) Да участва в управлението на дружеството; (2) Да участва в разпределението на печалбата на дружеството съобразно притежаваните от него дялове в дружествения капитал; (3) Да бъде осведомяван за хода на дружествените дела лично или чрез пълномощник; (4) Да преглежда по всяко време книжата на дружеството и да се снабдява с препис-извлечение от тях; (5) Да получи дивидент; (6) Да получи ликвидационен дял; (7) Да иска свикване на Общото събрание; (8) Да обжалва по предвидения в Търговския закон ред решения на Общото събрание на дружеството, когато с тях се нарушават правата му съгласно настоящия договор.	**III. DIRITTI E OBBLIGHI DEI SOCI, ADOZIONE DI NUOVI SOCI, ESCLUSIONE E RITIRO DI SOCI. DIRITTI DEI SOCI** Art. 14. Ogni socio ha il diritto di: (1) Partecipare nella gestione della società; (2) Partecipare nella distribuzione dell'utile della società rispettando la sua quota di partecipazione nella società, (3) Essere informato del corso degli affari della societá, in persona o tramite un delegato; (4) Avere accesso ,in qualsiasi momento,ai libri della societá nonche' avere una copia-trascrizione degli stessi; (5) Ricevere dividendo (6) Ricevere quota di liquidazione (7) Richiedere convocazione dell'Assemblea generale (8) Appellare, come previsto dal Diritto Commerciale, delibere dell'Assemblea Generale, in caso che i suoi diritti sono violati ai sensi del presente contratto.
ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ Чл. 15. Съдружникът е длъжен: (1) Да изплати или внесе дяловата или допълнителната си вноска, съобразно определените срокове; (2) Да участва в работата на дружеството и да оказва съдействие на дружеството за осъществяване на неговата дейност; (3) Да изпълнява решенията на Общото събрание и на другите органи на дружеството; (4) Да пази тайните на дружеството, на отделните съдружници и на клиентите, включително за срок от 3 (три) години след напускане на дружеството.	**OBBLIGHI DEI SOCI** Art. 15. Il socio è obbligato a: (1) Pagare o versare la quota supplementare o quota in base al tempo determinato; (2) Partecipare negli affari della societá e assistere alla societá per l'effettuare le sue attività. (3) Eseguire le delibere dell'Assemblea generale e degli altri organi della societá; (4) Conservare i segreti della societá, dei soci e dei clienti, per almeno 3(tre) anni dopo il suo ritiro della societa'. Art. 16. Il socio é responsabile delle

Чл. 16. Съдружникът отговаря за задълженията на дружеството до размера на притежаваните от него дялове от дружествения капитал. Чл. 17. Съдружникът може да бъде представляван от пълномощник с изрично нотариално заверено пълномощно. Чл. 18. Съдружниците не могат да претендират да им бъде предоставен реален дял от имуществото на дружеството, докато същото съществува. Те имат право само на част от печалбата, съразмерно на дяловете си	obbligazioni della società con il suo apporto di capitale sociale della società . Art. 17. Il socio puó essere rappresentato da un delegato con delega notarile. Art. 18. I soci non possono chiedere una quota reale dalla proprietá della societá mentre la stessa e' operativa. Loro hanno il diritto di ricevere solo una parte dell'utile equivalente alle loro quote.
ПРИЕМАНЕ НА НОВИ СЪДРУЖНИЦИ Чл. 19. (1) Приемането на нови съдружници става с единодушно решение на Общото събрание въз основа на писмена молба от лицето, желаещо да стане съдружник, с която то декларира, че приема настоящия дружествен договор. (2) Делът на новоприет съдружник може да бъде образуван чрез увеличение на капитала на дружеството, чрез преразпределение на съществуващите дялове на съдружниците или чрез поемане дела на напускащ съдружник или част от този дял. (3) Съдружник може да прехвърли дела си или част от него на друг (други) съдружник (съдружници) само при единодушно съгласие на всички останали съдружници. (4) При смърт на съдружник – физическо лице, встъпването на наследниците му в дружеството като съдружници, може да стане само при наличие на единодушно съгласие на всички останали съдружници. (5) При реорганизация на съдружник – юридическо лице (вливане към друго или сливане с друго юридическо лице) за оставане на новото юридическо лице като съдружник в дружеството е необходимо единодушното съгласие на всички останали съдружници. (6) При реорганизация на съдружник – юридическо лице (разделяне) въпросът дали и кое от двете нови юридически лица ще продължи (продължат) участието си в дружеството като съдружник (съдружници) се решава от останалите съдружници с единодушие. (7) В случаите по предходните две алинеи подлежащото на реорганизация	**L'AMMISSIONE DI NUOVI SOCI** Art. 19. (1) L'ammissione di nuovi soci e' possibile con una delibera unanime dell'Assemblea Generale sulla base di una richiesta scritta della persona che desidera diventare socio con la quale dichiara di accettare il presente contratto societario. (2) La quota di ogni nuovo socio si può formare tramite aumento del capitale sociale,redistribuzione delle quote in essere, prendendo la quota o parte di essa di un socio che si ritira dalla società. (3) Uno socio può trasferire la sua quota o parte di essa ad altro(altri) socio(soci) solamente con una delibera unanime di tutti i soci. (4) In caso di morte di uno socio – persona fisica, la sostituzione dai suoi eredi in qualità di soci, puo' avvenire solamente con la delibera unanime di tutti gli altri soci. (5) In caso di trasformazione di un socio – entità giuridica (infusione o fusione con un'altra entità giuridica) poichè la nuova persona giuridica possa diventare socio della società, è richiesto il consenso commune degli altri soci. (6) In caso di trasformazione di uno socio – entità giuridica (divisione) la decisione quale delle due nuove entità giuridiche continuerà la partecipazione nella società si prende sempre da tutti i soci. (7) Nei casi dei due paragrafi precedenti un'entita' giuridica sottostante a

юридическо лице – съдружник е длъжно в разумен срок да предизвести останалите съдружници за предстоящата реорганизация.	trasformazione dell'entita' giuridica-socio , entro un termine ragionevole, e' obbligata a communicare agli altri soci la trasformazione imminente.
ПРЕКРАТЯВАНЕ НА УЧАСТИЕТО В ДРУЖЕСТВОТО И РАЗПОРЕЖДАНЕ С ДЯЛОВЕТЕ Чл. 20. (1) Участието на всеки съдружник се прекратява: 1. По общо съгласие на съдружниците; 2. При смърт или поставяне под пълно запрещение на съдружник – физическо лице; 3. При прекратяване с ликвидация на съдружник – юридическо лице; 4. При реорганизация на съдружник – юридическо лице по смисъла на ал. 5 и 6 от предходния член, ако съдружниците не постигнат съгласие за продължаване участието на новообразувания правен субект; 5. При обявяване в несъстоятелност; 6. Едностранно от съдружника; 7. При изключване на съдружник. (2) Всеки от съдружниците може едностранно да прекрати участието си в дружеството, като отправи тримесечно писмено предизвестие до Общото събрание и останалите съдружници. (3) Съдружник може да бъде изключен по решение на Общото събрание в следните случаи: 1. В случай, че не внесе частта от дяловата си вноска, подлежаща на внасяне в определения за това срок. По решение на Общото събрание срокът може да бъде удължен; 2. В случай, че не изпълнява задълженията си като съдружник, както и решенията на Общото събрание; 3. Когато с действията си вреди на дружеството или уронва престижа му. (4) В случаите по точки 2 и 3 от предходната алинея е необходимо съдружникът да е бил предупреден писмено. Чл. 21. (1) Имуществените последици от прекратяването се уреждат въз основа на счетоводен баланс към края на месеца, през който то е настъпило. (2) В случай на доброволно прекратяване на участието в дружеството по ал. 1, т. 1 от предходния член,	**CESSAZIONE DELLA PARTECIPAZIONE NELLA SOCIETA' E DISPOSIZIONE DELLE QUOTE** Art. 20. (1) La partecipazione di ogni socio si cessa nei seguenti casi: 1. Con un consenso commune di tutti i soci; 2. In caso di morte o invalidita' totale di uno socio-persona fisica. 3. In caso di cessazione con liquidazione di uno socio-entita' giuridica; 4. In caso di trasformazione di un socio-entita' giuridica ai sensi degli articoli precedenti 5 e 6, se i soci non esprimono il loro consenso commune per la partecipazione della nuova entita' giuridica. 5. In caso di fallimento; 6. Dal socio unilateralmente; 7. Esclusione di un socio. (2) Ogni socio ha il diritto di cessare unilateralmente la sua partecipazione nella societa', con un preavviso di tre mesi , inviato all'attenzione dell'Assemblea Generale e agli altri soci. (3) Un socio puo' essere escluso con delibera dell'Assemblea Generale nei seguenti casi: 1. In caso di mancato versamento della quota sociale entro il termine prestabilito.L'Assemblea Generale puo' deliberare sul prolungamento del medesimo termine. 2. In caso che non svolge i compiti previsti in qualita' di socio e non rispetta le delibere dell'Assemblea Generale; 3. Quando con le sue azioni danneggia la societa' o mina il prestigio della stessa. (4) Nei casi di punti 2 e 3 del paragrafo precedente, si richiede un preavviso scritto con cui il socio si ritiene informato. Art. 21. (1) L'insediamento delle conseguente finanziarie provenienti dalla esclusione del socio si effettua in base al bilancio contabile alla fine del mese in cui e' avvenuta l'esclusione. (2) In caso di cessazione volontaria della partecipazione in societa', ai sensi del

прекратяването се счита настъпило от деня на нотариалното заверяване на договора за прехвърляне на дела на напускащия съдружник.

(3) В случай, че съдружниците вземат решение да не допуснат правоприемниците на починалото, респективно реорганизирано лице – съдружник до участие в дружеството, прехвърлянето на дела в случаите по чл. 21, ал. 1, т. 2, 3 и 4 настъпва в деня на нотариалната заверка на решението на Общото събрание по посочените текстове от настоящия договор.

(4) При напускане с предизвестие на съдружник по чл. 21, ал. 1, т. 6, срокът на предизвестието се счита изтекъл не по-рано от деня на нотариалното прехвърляне на дела на напускащия съдружник. Евентуалното удължаване на срока при условията на настоящата алинея напускащият дружеството не ползва по отношение на имуществените му права, свързани с напускането.

(5) При изключване, делът на изключвания съдружник се счита прехвърлен по силата на решението за изключване, което подлежи на нотариална заверка на подписите.

(6) Във всички случаи по предходните алинеи, в акта, с който се извършва прехвърлянето, трябва да се съдържат указания за разпределение на прехвърляния дял между останалите съдружници.

(7) Напусналият съдружник или наследниците на починалия или поставен под пълно запрещение съдружник имат право да получат дял от имуществото на дружеството, съответстващ на дяла им в капитала на дружеството, в тримесечен срок от прекратяване на участието им в дружеството.

paragrafo 1, punto 1, la cessazione si ritiene valida a partire del giorno in cui si firma il contratto con autentica notarile per il trasferimento della quota del socio che vuole cessare la sua partecipazione nella societa'.

(3) In caso che i soci decidono di non accettare le persone a carico del defunto o le persone a carico dell'entita' giuridica trasformata-socio nella societa', il trasferimento della quota ai sensi dell'art.21, paragrafo 1, punto 2,3 e 4 e' valido a partire dal giorno in cui si riporta la firma notarile delle delibere dell'Assemblea generale circa i paragrafi citati nel presente contratto societario.

(4) Nei casi in cui un socio esce dalla societa' con preavviso, ai sensi dell'art. 21, paragrafo 1, punto 6, il preavviso si ritiene scaduto non prima del giorno in cui con autentica notarile si effettua il trasferimento delle quote del socio che esce dalla societa'.

(5) In caso di esclusione , la quota del socio escluso si ritiene trasferita in virtu' della delibera d'esclusione che e' soggetta ad autentica notarile delle firme.

(6) In tutti i casi dei paragrafi precedenti, l'atto con cui si effettua il trasferimento di quote bisogna contenere delle disposizioni circa la distribuzione della quota ceduta tra gli altri soci.

(7) I soci che si sono ritirati o gli eredi di soci defunti e soci con invalidita' totale hanno il diritto di avere parte dei beni immobili sociali equivalente alla loro quota di partecipazione, entro 3 mesi dalla cessazione della loro partecipazione nella società.

IV. УПРАВЛЕНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО

Чл.22. (1) Органи на дружеството са:

1. Общото събрание на съдружниците и
2. Назначеният от него управител/ управители.

(2) Управителите може да не са съдружници.

IV. GESTIONE DELLA SOCIETA'

Art.22. (1) Gli organi della società sono:

1. L'Assemblea Generale dei soci e
2. L'amministratore/gli amministratori incaricato/i.

(2) Gli amministratori non sono obbligati ad essere soci.

ОБЩО СЪБРАНИЕ. СЪСТАВ. Чл. 23. (1) Общото събрание е върховен орган на дружеството и е компетентно да взема решения по всички въпроси на дейността му. (2) Общото събрание се състои от всички съдружници. (3) Съдружниците участват в Общото събрание лично или чрез изрично упълномощено лице с нотариално заверено пълномощно, препис от което се предоставя на някой от управителите. (4) Всеки съдружник има толкова гласа в Общото събрание, колкото е неговият дял в капитала на дружеството. (5) Управителите, които не са съдружници, участват в заседанията на Общото събрание със съвещателен глас.	**ASSEMBLEA GENERALE. MEMBRI.** Art. 23. (1)) L'Assemblea generale è l'organo supremo della società ed é in grado di deliberare su tutti gli aspetti dell' attivitá sociale. (2) L'Assemblea generale si compone da tutti i soci. (3) I soci partecipano nell'Assemblea generale in persona o tramite persona delegata con una procura di autenticazione notarile, la cui copia si presenta ad amministratore. (4) Il numero delle voci di ogni socio equivale al numero delle quote del capitale sociale che possiede. (5) Gli amministratori partecipano nelle sedute dell'Assemblea generale con un voto consultivo, se non sono soci nella società.
КОМПЕТЕНТНОСТ Чл. 24. Изключително от компетентността на Общото събрание са въпросите относно приемане на решения за: (1) Изменение и допълнение на дружествения договор; (2) Приемане и изключване на съдружници; (3) Даване на съгласие за прехвърляне на дялове между съдружници или на нов съдружник; (4) Увеличаване и намаляване на дружествения капитал, определяне на сроковете и начина за внасяне на допълнителните вноски; (5) Приемане на годишните отчети и баланси на дружеството; (6) Определяне на парични фондове; (7) Откриване на клонове на дружеството; (8) Обединяване с други търговски дружества; (9) Прекратяване дейността на дружеството или за неговото преобразуване, както и прехвърлянето му чрез сделка; (10) Избиране и назначаване на управители, както и на контрольор, ако Общото събрание реши да бъде	**COMPETENZA** Art. 24. L'Assemblea generale ha la competenza esclusiva di deliberare su: (1)Cambiare e completare lo Statuto; (2)L'ammissione ed esclusione di soci (3)Consentire trasferimento di quote tra soci della societá ossia trasferimento di quota a un nuovo socio; (4)Aumento o riduzione del capitale sociale, definizione dei termini e la modalita' di versamento delle quote supplementari. (5)Approvazione del bilancio della società e i resoconti dei costi e ricavi (6)Definizione dei fondi monetari (7)Apertura di filiali della società (8)Fusione con altre societa' (9)Cessazione dell'attività sociale o trasformazione nonche' trasferimento della società con vendita. (10)Scelta e assunzione di amministratori nonche'revisore, in caso che l'Assemblea generale delibera sull'assunzione di revisore. (11)Definire il versamento di rate in denaro supplementari, il termine e la

назначен такъв; (11) Внасяне на допълнителни парични вноски, срока и начина на тяхното изплащане; (12) Придобиване и отчуждаване на недвижими имоти; (13) Предявяване на искове срещу управител на дружеството или контрольор на дружеството, както и назначаване на представител за водене на делата; (14) Назначаване на ликвидатори на дружеството; (15) Определяне на организационната структура, правилата за работната заплата и правилата за вътрешния ред, като за целта се одобряват правилници; (16) Разпределяне печалбата между съдружниците.	modalità. (12)Acquisizione e alienazione di beni immobili (13)Sporgere querela contro gli amministratori della società ossia contro i revisori nonchè assunzione del legale rappresentante che conduca le azioni legali. (14)Assunzione di liquidatore della società. (15)Definizione di struttura organizzativa, regole per la calcolazione delle retribuzioni, regolamento per l'ordine interno e approvazione dei regolamenti. (16)Distribuzione dei dividendi tra i soci.
СВИКВАНЕ. КВОРУМ. ПРОВЕЖДАНЕ. МНОЗИНСТВО. Чл. 25. (1) Общото събрание се свиква от управителите най-малко веднъж годишно. Извънредно заседание може да бъде свикано от всеки един от съдружниците, от всеки управител или контрольора. (2) Общото събрание следва да се свиква незабавно, когато загубите на дружеството надхвърлят една четвърт от неговия капитал. Чл. 26. (1) Общото събрание се свиква с писмена покана до всеки съдружник, получена от него най-малко 7 (седем) дни преди заседанието, като в поканата следва да бъде посочен и дневният ред. (2) Когато датата на заседанието е определена на предшестващото заседание, съдружниците се считат за редовно поканени. Чл. 27. (1) Заседанието на Общото събрание е редовно, ако всичките му членове са редовно поканени и на заседанието присъстват толкова от тях, колкото е необходимо за образуване на мнозинство за вземане на решения по въпросите от дневния ред. (2) Когато Общото събрание е редовно свикано, но липсва кворум за вземане на решения, се свиква ново	**CONVOCAZIONE. QUORUM. SEDUTA. MAGGIORANZA.** Art. 25. (1) L'Assemblea generale si convoca dagli amministratori almeno una volta all'anno.Un'Assemblea straordinaria si puo' convocare da ogni socio,amministratore o revisore. (2) L'immediata convocazione dell'Assemblea generale si richiede quando le perdite superano un quarto del capitale sociale. Art. 26. (1) L'Assemblea generale si convoca con invito scritto inviato a ogni socio, la data di ricevimento dell'invito deve essere almeno 7 (sette) giorni prima della seduta.Nell'invito si indica l'ordine del giorno. (2) In caso che la data dell'Assemblea e' stata definita durante la seduta precedente, tutti i soci si ritengono invitati regolarmente. Art. 27. (1) La seduta dell'Assemblea generale e' ordinaria, solo in caso che tutti i soci sono regolarmente invitati e alla seduta il numero dei presenti soci rappresenti la maggioranza necessaria per deliberare sull'ordine del giorno. (2) Quando è convocata l'Assemblea generale ordinaria, però manca quorum per deliberare, si convoca nuova Assemblea non prima di una settimana e

заседание не по-рано от една седмица и не по-късно от три седмици от първоначално насрочената дата.
Чл. 28. Решенията на Общото събрание могат да се вземат и неприсъствено, ако всички съдружници са заявили писмено съгласието си за решението.
Чл. 29. (1) Решенията по чл. 25, ал. 1, 2, 3, 4 и 11 се приемат с единодушие, а останалите решения с мнозинство ½ (една втора) от капитала.

(2) Изключваният съдружник не участва в гласуването при решаването на въпроса за неговото изключване.
Чл. 30. (1) Общото събрание се ръководи от един от управителите.

(2) За всяко заседание се изготвя протокол за водените дискусии и взетите решения. Протоколът се подписва от управителите и секретаря, който го е съставил.

(3) Преписи и извлечения от протоколите се издават от всеки от управителите.

(4) Протоколната книга се съхранява от управителите.

non oltre a tre mesi dalla data di convocazione inizialmente prevista.
Art. 28. All'Assemblea generale si puo' deliberare anche quando i soci non sono presenti, si richiede che tutti dichiarino precedentemente il loro consenso in forma scritta.
Art. 29. (1) Le delibere ai sensi dell'art.25, paragrafo 1,2,3,4 e 11 si accettano all'unanimita', tutte le altre delibere con maggioranza ½(meta') del capitale.

(2) Il socio escluso non partecipa nel voto che riguarda la delibera della sua esclusione.

Art 30. (1) L'Assemblea generale si dirige da uno degli amministratori.

(2) Per ogni seduta si redige un verbale circa le discussioni e le delibere.Il verbale va firmato dagli amministratori nonche' del segretario.

(3) Copie dei verbali si rilasciano dagli amministratori.

(4) Il libro contenente i verbali si conserva dagli amministratori.

УПРАВИТЕЛ/УПРАВИТЕЛИ

Чл. 31. (1) Управителят/управителите на дружеството се избира и назначава от Общото събрание за неопределен срок.

(2) Управителят/управителите на дружеството има право самостоятелно да го управлява и представлява, освен ако в нарочно решение на Общото събрание не бъде предвидено друго.
Чл. 32. (1) Управителят/управителите на дружеството:

1. Организира и ръководи ежедневната търговска дейност на дружеството, като спазва законите и настоящия Дружествен договор и изпълнява решенията на Общото събрание;
2. Взема самостоятелно решения по всички въпроси, които са извън изключителната компетентност на Общото събрание и не са решени вече от него;
3. Назначава и уволнява служители на дружеството, сключва търговски сделки в рамките на предмета на дейност на дружеството.

(2) Управителят/управителите е длъжен да информира периодично и при

AMMINISTRATORE/AMMINISTRATORI

Art. 31. (1) La scelta e l'assunzione d'amministratore (amministratori) della societa' per periodo non limitato nel tempo è di competenza dell'Assemblea generale.

(2) L'amministratore(amministratori) della societa' ha il diritto di gestire in modo indipendente, escluso il caso in cui con delibera dell'Assemblea generale è prevvisto altro.
Art. 32. (1) L'amministratore/amministratori della societa':

1. Organizza e gestisce l'attività ordinaria della società, rispettando la Legislazione e il presente Contratto societario nonchè attua le delibere dell'Assemblea generale;
2. Delibera indipendentemente su tutte le questioni che non rientrano nella competenza esclusiva dell'Assemblea generale;
3. Assume e licenzia dipendenti della società,conclude affari che rientrano nell'oggetto della società.

(2) L'amministratore(amministratori) e'obbligato a informare i soci periodicamente e su richiesta dell'attività svolta della società nonchè garantire a loro accesso alla

поискване съдружниците за дейността на дружеството и да им осигурява достъп до търговската и счетоводната документация. (3) Управителят/управителите е длъжен незабавно да извести съдружниците и да свика Общо събрание в случай, че бъдат реализирани загуби, надвишаващи 50 (петдесет) на сто от номиналната стойност на дружествения капитал; при започване на процедури по неплатежоспособност, както и във всеки друг случай на опасност за икономическата стабилност на дружеството, ако според обстоятелствата трябва да бъдат взети мерки от компетентността на Общото събрание. (4) Управителят/управителите изпълнява функцията на председател на Общото събрание, като го свиква, организира и ръководи. (5) Управителят/управителите може да не е съдружник. В този случай той носи пълна имуществена отговорност за вредите, причинени на дружеството в резултат на негото управление, включително и пропуснатите ползи. На управителя се определя възнаграждение по решение на Общото събрание. (6) Отношенията между дружеството и управителят/управителите, които не са уредени в този Дружествен договор, се уреждат с договори.	documentazione contabile e commerciale. (3) L'amministratore(amministratori) e' obbligato a informare immediatamente i soci e convocare Assemblea generale nei casi presenti:, la societa' realizza perdite che superano 50(cinquanta) percento del valore nominale del capitale ; all'inizio di una procedura d'insolvenza della societa', e in qualsiasi altro caso che presenta pericolo per la stabilita' economica della societa', se le circostanze prevedono misure da adottare della competenza dell'Assemblea generale. (4) L'amministratore(amministratori) agisce in qualita' di Preside dell'Assemblea generale in quanto la convoca, organizza e gestisce. (5) L'amministratore(amministratori) puo' essere anche non socio nella societa'. In questo caso si assume la piena responsabilita' dei danni causati alla societa' a causa della sua gestione, compreso il mancato guadagno. Con delibera dell'Assemblea generale si attribuisce una retribuzione ad amministratore. (6) I rapporti tra la societa' e l'amministratore(gli amministratori) che non sono stabiliti nel presente Contratto societario sono oggetto di altri contratti.
Чл. 33. Дружеството се управлява и представлява от управителите : 1.**ДАЛИБОР КОСМИНА,** гражданин на Република Словения, роден на г., притежаващ документ за самоличност № , издаден на , и 2.**ДЕНИС ХОВЕЛЯ**, гражданин на Република Словения, роден на г., притежаващ документ за самоличност № , издаден на г., **ЗАЕДНО И ПООТДЕЛНО**	Art. 33. La società si rappresenta dal seguente amministratori: 1.**DALIBOR KOSMINA**, cittadino della Repubblica SLOVENIJE, nato a città il con documento d'identità № rilasciato il , e **2.DENIS HOVELJA,** cittadino della Repubblica SLOVENIJE, nato a città il con documento d'identità № rilasciato il , **INSIEME E SEPARATAMENTE**
V. РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ МЕЖДУ СЪДРУЖНИЦИТЕ Чл. 34. (1) Споровете между отделните съдружници във връзка с дейността на дружеството се решават доброволно, като	**V. RISOLUZIONE DELLE CONTROVERSIE TRA I SOCI** Art. 34. (1) Le controversie tra i soci in relazione all'attivitá della societá si risolvono volontariamente e per l'accordo raggiunto si

за постигнатото съгласие се съставя спогодителен протокол.

(2) При не постигане на съгласие споровете се решават съгласно закона.

(3) Всеки съдружник носи лична отговорност за вредите, причинени на дружеството.

(4) Ако не се постигне съгласие за размера на отговорността по предходната алинея, спорът се отнася до съда.

compone un verbale di consenso.

(2) In caso di mancato accordo, le controversie si risolvono secondo la Legislazione civile della Reppublica di Bulgaria e della Legge commerciale.

(3) Ogni socio porta responsabilitá personale per i danni causati alla societá.

(4) Se non si raggiunge un accordo per i limiti di responsabilità ai sensi del paragrafo precedente, la controversia si riferisce alla Corte.

VI. БАЛАНС. ПЕЧАЛБИ. ЗАГУБИ.

Чл. 35. (1) Стопанската дейност на дружеството се отчита след изтичане на календарната година.

(2) В края на всяка стопанска година управителите извършват подробен опис на имуществото на дружеството и съставят:

1. Баланс, от който да се вижда истинското стопанско положение на дружеството;

2. Сметка „Печалби и загуби";

3. Счетоводен отчет за изтеклата календарна година, съгласно изискванията на Търговския закон.

(3) Годишният счетоводен отчет се представя за одобрение от Общото събрание, придружен от отчетен доклад, изготвен от управителите.

(4) Ако Общото събрание е определило контрольор, към годишния счетоводен отчет се прибавя и заключението на контрольора.

Чл. 36. (1) Чистата печалба на дружеството се образува, като от реализираната брутна печалба се приспадат всички разходи, загуби, законни плащания и плащанията за задълженията на дружеството.

(2) Чистата печалба се разпределя както следва:

1. Определят се съответните отчисления от фондовете;

2. Оставащата част от печалбата се разпределя от Общото събрание между съдружниците.

(3) Загубата на дружеството се покрива от резервен фонд, а ако надвишава средствата по него – от допълнителни средства, внесени от съдружниците или чрез кредит.

Чл. 37. Дружеството може да получава

VI.BILANCIO, UTILE, PERDITE

Art. 35. (1) Il bilancio contabile dell'attivitá commerciale della societá si prepara dopo la fine dell'anno civile.

(2) Alla fine di ogni esercizio l'amministratore esegue una descrizione dettagliata dei beni della societá e compone:

1. Bilancio ove e' riportata la reale situazione economica della societá;

2. Verifica "utile e perdite".

3.Bilancio per l'anno civile passato, secondo le disposizioni del Registro commerciale.

(3) Il bilancio dell'esercizio si presenta per approvazione all'Assemblea generale, accompagnato da un rapporto contabile , preparato dall'amministratore.

(4) In caso che L'Assemblea generale abbia nominato un revisore, al bilancio si applica la conclusione preparata dal revisore stesso.

Art. 36. (1) L'utile netto della societá si forma quando dall' utile lordo realizzato si deducono tutte le spese, perdite, pagamenti di tasse nonche' pagamenti circa i debiti della societá.

(2) L'utile netto si distribuisce come segue:

1. Si definiscono i rispettivi deduzioni dai fondi;

2. L'Assemblea generale distribuisce tra i soci la parte rimanente dell'utile .

(3)Le perdite realizzate dalla societa' si coprono da un fondo di riserva, in caso che la disponibilita' del fondo e' insufficiente , le perdite vanno coperte da rate supplementari versate dai soci.

Art. 37. La societá puó ricevere crediti in leva o valuta estera da organizzazioni bulgare o straniere, istituzioni, banche ed altri.

кредити в български лева или валута от български и чуждестранни организации, институции, банки и др. Чл. 38. По решение на Общото събрание дружеството може да образува фондове, като с решението се уточнява размера на фонда и размера на отчисленията за него. Чл. 39. Разпределението на печалбата между съдружниците става по решение на Общото събрание. Ако такова решение не се постигне, разпределението на печалбата става съобразно дяловото участие на съдружниците в капитала.	Art. 38. Su delibera dell'Assemblea generale la societá puó creare dei fondi e con la delibera stessa si specifica la dimensione del fondo e la quantita' delle deduzioni per esso. Art. 39. La distribuizione dell'utile tra i soci si esegue con delibera dell'Assemblea generale. In caso di mancanza di tale delibera, la distribuizione dell'utile si effettua in base al numero delle quote di partecipazione di ogni socio che equivale all'importo dell'utile da distribuire.
VI. ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ НА ДРУЖЕСТВОТО Чл. 40. Дружеството се прекратява: (1) По решение на Общото събрание; (2) При сливане или вливане в акционерно дружество или друго дружество с ограничена отговорност; (3) При обявяване в несъстоятелност; (4) По решение на съда, в предвидените от закона случаи. Чл. 41. Ликвидацията се извършва според действащото законодателство на Република България. Чл. 42. За ликвидатор на дружеството по решение на Общото събрание може да бъде назначен някой от управителите, като общото събрание може да назначава за ликвидатор/и и друго лице или лица.	**VI. SOSPENSIONE E LIQUIDAZIONE** Art. 40 La societa' si cessa nei casi seguenti: (1)Con delibera dell'Assemblea generale; (2)Alla fusione in societa' per azioni o altra societa' a responsabilita' limitata; (3)Fallimento (4)Con sentenza del Tribunale , nei casi previsti dalla Legge. Art.41 La liquidazione si effettua in conformita' alla Legislazione vigente della Repubblica di Bulgaria. Art.42 Con delibera dell'Assemblea generale, per liquidatore della societa' si puo' nominare uno degli amministratori ossia altro/e persona/e.
СЪДРУЖНИК: **1. ДАЛИБОР КОСМИНА** ..... /ПОДПИС./ **2. ДЕНИС ХОВЕЛЯ** ..... /ПОДПИС/	SOCIO **1. DALIBOR KOSMINA** ..... /FIRMA/ **2. DENIS HOVELJA** ..... /FIRMA/

